



Российская академия наук
Институт славяноведения



Автономная
некоммерческая организация
Научно-гуманитарный
центр «Сэфер»



ЕВРЕЙСКИЙ
МУЗЕЙ
И ЦЕНТР
ТОЛЕРАНТНОСТИ

Еврейский музей
и центр толерантности

«Последние времена» в славянской и еврейской культурной традиции

Академическая серия
«Культура славян и культура евреев:
диалог, сходства, различия»

“End Times” in the Slavic and Jewish Cultural Traditions

Academic series

“Slavic & Jewish Cultures:
Dialogue, Similarities, Differences”

Moscow
2023

«Последние времена» в славянской и еврейской культурной традиции

Академическая серия
«Культура славян и культура евреев:
диалог, сходства, различия»

Москва
2023

УДК 80 + 395
ББК 63.5 + 82.3

*Издание осуществлено при поддержке:
Еврейского музея и центра толерантности
Российского еврейского конгресса*

«Последние времена» в славянской и еврейской культурной традиции / отв. ред. О. В. Белова. – М., 2023. – 336 с.

“End Times” in the Slavic and Jewish Cultural Traditions / ed.-in-chief O. Belova. – Moscow, 2023. – 336 p.

ISBN 978-5-7576-0490-9

ISSN 2658-3356

e-ISSN 2949-3803

DOI: 10.31168/2658-3356 (ежегодник)

DOI: 10.31168/2658-3356.2023 (выпуск)

Выпуск «Последние времена» в славянской и еврейской культурной традиции» ежегодника «Культура славян и культура евреев: диалог, сходства, различия» включает материалы одноименной международной конференции, состоявшейся в Москве 7–9 декабря 2022 г. В книгу вошли 13 статей ученых из России и Израиля, посвятивших свои исследования книжной и народной эсхатологии, апокалиптическим сюжетам и образам, отразившимся в памятниках письменного и устного слова разных исторических периодов, в изобразительном искусстве, в философских и идеологических конструктах и в коллективном сознании. На основе широкого круга разнообразных источников авторы исследуют механизмы адаптации эсхатологических идей в иудейской и христианской традициях, превращение отдельных образов, связанных с Апокалипсисом, в культурные символы, развитие и трансформацию идеи «последних времен» в современной культуре, испытывающей мощное влияние глобализационных процессов.

The present volume of the annual edition *Slavic & Jewish Cultures: Dialogue, Similarities, Differences* entitled “End Times” in the Slavic and Jewish Cultural Traditions includes materials from the international conference of the same name, which took place in Moscow on December 7–9, 2022. The volume presents 13 articles by scholars from Russia and Israel who devoted their researches to studying book and folk eschatology, apocalyptic plots and images reflected in written and oral monuments of different historical periods, in visual arts, philosophical and ideological constructs, and collective consciousness. Supported by a wide range of diverse sources, the authors explore the mechanisms of adaptation of eschatological ideas in Jewish and Christian traditions, the transformation of individual images associated with the Apocalypse into cultural symbols, the development and transformation of the idea of the “End times” in contemporary culture largely affected by globalization processes.

© Институт славяноведения РАН, 2023
© Научно-гуманитарный центр «Сэфер», 2023
© Еврейский музей и центр толерантности, 2023
© Коллектив авторов, 2023
© Научно-гуманитарный центр «Сэфер»,
оригинал-макет, 2023

ISBN 978-5-7576-0490-9

Редакционная коллегия:

Светлана Амосова (ИСл РАН)

Ольга Белова (отв. ред., ИСл РАН)

Ирина Копченко (Центр «Сэфер», ИСл РАН)

Виктория Мочалова (Центр «Сэфер», ИСл РАН)

Мария Ясинская (ИСл РАН)

Editorial Board:

Svetlana Amosova (Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow)

Olga Belova (Ed.-in-chief, Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow)

Irina Kopchenova (Sefer Center, Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow)

Victoria Mochalova (Sefer Center, Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow)

Maria Yasinskaya (Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow)

Редакционный совет:

Александр Грищенко (ИСл РАН, Москва, Россия)

Валерий Дымшиц (ЕУ СПб, Санкт-Петербург, Россия)

Дов-Бер Керлер (Ун-т Индианы, Блумингтон, США)

Аркадий Ковельман (ИСАА МГУ им. М. В. Ломоносова, Москва, Россия)

Михаил Крутиков (Мичиганский ун-т, Энн Арбор, США)

Андрей Мороз (НИУ ВШЭ, Москва, Россия)

Владимир Петрухин (ИСл РАН, Москва, Россия)

Лариса Фиалкова (Хайфский ун-т, Израиль)

Editorial Council:

Alexandr Grischenko (Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow)

Valery Dymshits (European University SPb, St. Petersburg)

Dov-Ber Kerler (Indiana University, Blumington, USA)

Arkady Kovelman (Lomonosov Moscow State University, Russia)

Mikhail Krutikov (University of Michigan, Ann-Arbor, USA)

Andrey Moroz (Higher School of Economics, Moscow)

Vladimir Petrukhin (Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow)

Larissa Fialkova (Haifa University, Israel)

Все публикуемые в академической серии «Культура славян и культура евреев: диалог, сходства, различия» статьи проходят экспертную оценку.

All articles submitted to Academic Series "Slavic & Jewish Cultures: Dialogue, Similarities, Differences" are peer-reviewed.

Содержание

Предисловие	9
<i>В. А. Шнирельман.</i> Апокалипсис и евреи	19
<i>Н. В. Сидоренко.</i> Награда праведников и наказание нечестивых в эсхатологической перспективе арамейского таргума Книги пророка Исаяи	51
<i>В. Я. Петрухин.</i> «Последнее время»: нашествия иноверцев и эсхатологические сюжеты в древнерусской книжности	72
<i>А. И. Грищенко.</i> Машьяк-антихрист, мессия еврейский, и его компания: ранние гебраизмы восточнославянской книжности в эсхатологическом контексте	85
<i>Е. В. Новокрепленных.</i> «Живы есьмы теломъ, но мерьтвии злыми делы»: читательские подписи-комментарии к миниатюрам одного экземпляра печатного лицевого Апокалипсиса	124
<i>А. Л. Львов.</i> «Любовь к человечеству» и легенда об исцеляющей дисциплине от Наполеона до Салантера	153
<i>М. И. Гаммал.</i> К типологии праздника Пурим в караимских общинах Крыма в первой половине XIX века	181
<i>С. В. Алпатов.</i> Эсхатологический мотив «спасенные на бревне / камне»: структура и мифологические корни	211
<i>О. В. Чёха.</i> Причины и предзнаменования конца света в греческих народных эсхатологических легендах	221
<i>С. Н. Амосова.</i> «Наше время кончилось»: эсхатологические мотивы в рассказах о Холокосте	234
<i>Г. С. Прохоров.</i> «Последние времена» в публицистике русского политического консерватизма XIX века	257
<i>Г. А. Элиасберг.</i> Драматический цикл «Мессии» в контексте творчества Давида Пинского	278
<i>И. Е. Адельгейм.</i> «Тот, кто занят делами Мессий ... даже если он всего лишь рассказывает их историю»: система персонажей и повествователей в «Книгах Якова» Ольги Токарчук	309

Contents

Preface	9
<i>Victor Shnirelman. Apocalypse and Jews</i>	19
<i>Natalia Sidorenko. The Reward of the Righteous and the Punishment of the Wicked in the Eschatological Perspective of the Aramaic Targum of the Book of the Prophet Isaiah</i>	51
<i>Vladimir Petrukhin. "The End Time": Invasions of the Gentiles and Eschatological Expectations in Old Russian Literary Tradition</i>	72
<i>Alexander Grishchenko. Mashyak the Antichrist, the Jewish Messiah, and His Company: The Early Hebraisms of the East Slavic Literature in Eschatological Context</i>	85
<i>Ekaterina Novokreshchennykh. "Thou Hast a Body that Thou Livest, and Art Dead by Evil Deeds": A Reader's Comments on the Miniatures of One Printed Illuminated Apocalypse</i>	124
<i>Alexander Lvov. "Humanity" and the Legend of Healing Discipline from Napoleon to Salanter</i>	153
<i>Maxim Gammal. On Some Essential Aspects of the Purim Tradition Among Crimean Karaites in the First Half of the Nineteenth Century</i>	181
<i>Sergey Alpatov. Eschatological Motif "Saved on the Log / Stone": Structure and Mythological Roots</i>	211
<i>Oksana Tchoekha. The End of the World in the Modern Greek Folk Legends</i>	221
<i>Svetlana Amosova. "Our Time Is Gone": Eschatological Motifs in Holocaust Narratives</i>	234
<i>George Prokhorov. "The End Times" in Journalism of Russian 19th Century Political Conservatism</i>	257
<i>Galina Eliasberg. Dramatic Cycle "Messiah" in the Context of David Pinsky Oeuvre</i>	278
<i>Irina Adelgeym. "He Who is Busy With the Affairs of the Messiahs... Even if He Only Tells Their Story": The System of Characters and Narrators in Olga Tokarczuk's Books of Jacob</i>	309